

La Passegiata 邀游

Nr. 12 de Album italiano 意大利专辑, 第12首

Gioachino Rossini

焦阿基诺 罗西尼 曲

无名氏 词 胡娜蕾、华薇 译配

Pianoforte
钢琴

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. The first system begins with a treble clef, a common time signature (C), and a dynamic marking of *pp*. The bass line is in a lower register. The second system starts at measure 4. The third system starts at measure 7. The fourth system starts at measure 9 and includes markings for *8va* (octave up), *loco*, and *smorz.* (ritardando). The fifth system starts at measure 12 and includes markings for *cresc.*, *f*, *pp*, and *8va*. The sixth system starts at measure 16 and includes markings for *f*, *p*, *ff*, and *8va*. The score features various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings throughout.

19

pp *ff* *ff* *p* *ppp*

22

女高 *sotto voce* *tr*

Fin-che se-reno è il cie - lo lim-pi-da e che-ta l'on - da, vo-ghiam dis-pon-da in
 每 当 那 天 空 晴 朗 湖 水 就 清 澈 宁 静, 让 我 们 荡 起

女中

Fin-che se-reno è il cie - lo lim-pi-da e che-ta l'on - da, vo-ghiam dis-pon-da in

男高

Fin-che se-reno è il cie - lo lim-pi-da e che-ta l'on - da, vo-ghiam dis-pon-da in

男低

Fin-che se-reno è il cie - lo lim-pi-da e che-ta l'on - da, vo-ghiam dis-pon-da in

26 *f* *ff* *pp*

双 桨 漫 湖 游 追 逐 爱 情, 漫 湖 游 追 逐 爱, 漫 湖 游 追 逐
 spon-da a-mor ne gui de - rà, a - mor ne gui - de - rà, a - mor ne gui - de -

f *pp*

spon-da a-mor ne gui de - rà, a - mor ne gui - de - rà, a - mor ne gui - de -

f *pp*

spon-da a-mor ne gui de - rà, a - mor ne gui - de - rà, a - mor ne gui - de -

f *ff* *pp*

spon-da a-mor ne gui de - rà, a - mor ne gui - de - rà, a - mor ne gui - de -

f *ff* *pp*

29

ppp
rà, a - mor, a - mor.
爱, 爱 - 情, 爱 - 情。

ppp
rà, a - mor, a - mor. Al flut-to all' au-ra ai
花 儿 香 风 轻

ppp
rà, a - mor, a - mor.

ppp
rà, a - mor, a - mor. Al flut-to all' au-ra ai

ppp

32

fio - ri noi par-le-rem d'a-mor,
浪 平 柔 情 话 说 不 尽,

fio - ri noi par-le-rem d'a-mor,

e il pal - pi-to del co - re
甜 蜜 心 醉 神 迷

e il pal - pi-to del co - re

per lor ri spon - de - rà, per lor ri-spon-de
情 投 心 相 印, 情 投 心 心 相

per lor ri spon - de - rà, per lor, per lor ri-spon-de
情 投, 情 投

per lor ri-spon-de

8^{va} loco

40

cresc. *f*

rà, si per lor ri - spon - de - rà del co - re il pal - pi - to, per
 印 (哪) , 情 投 心 心 相 印, 甜 蜜 心 醉 神 迷, 情

cresc. *f*

rà, si per lor ri - spon - de - rà del co - re il pal - pi - to, per
 情 投

cresc. *f*

rà, si per lor ri - spon - de - rà per lor, per lor

cresc. *f*

rà, si 情 投, 情 投 心 心 相 印, 甜 蜜 心 醉 神 迷, 情
 per lor, per lor ri - spon - de - rà del co - re il pal - pi - to, per

cresc. *f* *loco*

8^{va}

43

sf

lor ri - spon - de - rà, ri - spon - de - rà.
 投 心 心 相 印 心 心 相 印。

lor ri - spon - de - rà.
 投 心 心 相 印。

pp

ri - spon - de - rà. Maciel! già fischia il ven to, s'in - cre - spala la
 突 然 间 狂 风 骤 起, 水 面 上 波 涌

lor ri - spon - de - rà. Maciel! già fischia il ven to, s'in -
 突 然 间 狂 风 骤 起, 水

sf *pp* *pp*

8^{va}

8 gu - na, fi - schia il ven - to, fi - schia il ven - to, pre - sto! ra - di - di il pie' mo -
浪 急, 听 风 在 咆 哮, 风 在 咆 哮 快 划 迅 速 向 前

- cre - spa la la - gu - na, fi - schia il ven - to, pre - sto! ra - di - di il pie' mo -

cresc. *ff*

48 *p* Ma ciel! già fi schia il ven - to, s'in - cre - spa la la -
突 然 间 狂 风 骤 起, 水 面 上 波 涌

p Ma ciel! già fi - schia il ven - to, s'in - cre - spa la la - gu - na, fi - schia il
突 然 间 狂 风 骤 起, 水 面 上 波 涌 浪 急, 听 风

p viam, s'in - cres - spa la la - gu - na pre - sto,
进, 水 面 上 波 涌 浪 急, 听 风

viam, pre - sto il pie' mo - viam;
进, 迅 速 向 前 进;

pp

50

cresc. *fp*

- gu - na - fi - schia il ven - to o - gnor; ma ciell' già fi - schia il
浪 急 听 风 在 咆 哮; 突 然 间 狂 风

cresc. *ff*

ven - to, fi - schia il ven - to, pre - sto! ra - di - di il pie' mo - viam,
在 咆 哮 风 在 咆 哮, 快 划, 迅 速 向 前 进,

cresc. *p*

pre - sto, pre - sto, ra - pi - di il pie' mo - viam, pre - sto il pie' mo -
在 咆 哮, 快 划, 迅 速 向 前 进, 迅 速 向 前

su - ra - pi - di il pie' mo - viam,
快 划 迅 速 向 前 进,

52

pp *cresc.*

ven - to s'in - cre - spa la la - gu - na, fi - schia il ven - to, fi - schia il
骤 起 水 面 上 波 涌 浪 急, 听 风 在 咆 哮 风

pp *cresc.*

s'in - cres - spa la la - gu - na, il ven - to fi - schia il
水 面 上 波 涌 浪 急, 风 在 咆 哮, 风

p *pp* *cresc.*

viam, s'in - cre - spa la la - gu - na
进, 水 面 上 波 涌 浪 急,

ma ciell' già fi - schia il ven - to s'in - cre - spa la la - gu - na, fi - schia il
突 然 间 狂 风 骤 起, 水 面 上 波 涌 浪 急, 听 风

54

ven - to, pre - sto! ra - pi-di il pie' mo - viam, pre - sto il pie' mo - via,
 在 咆 哮 快 划 迅 速 向 前 进, 迅 速 向 前 进,
 ven - to, pre - sto! ra - pi-di il pie' mo - viam,
 在 咆 哮; 快 划 迅 速 向 前 进,
 pre - to! ra - pi-di il pie' mo - viam, ma ciel! già fi schia il
 快! 快 划 迅 速 向 前 进, 突 然 间 狂 风
 ven - to o - gnor; ma ciel! già fi-schia il ven - to s'in -
 在 咆 哮; 突 然 间 狂 风 骤 起 水

56

s'in - cre-spa la la - gu - na, pre - sto!
 水 面 上 波 涌 浪 急, 快, 快
 s'in - cre - spa la la - gu - na, fi-schia il ven - to, fi - schia il ven - to, pre - sto!
 水 面 上 波 涌 浪 急, 听 风 在 咆 哮 风 在 咆 哮, 快
 ven - to, s'in - cre-spa la la - gu - na, fi - schia il ven - to, pre - sto!
 骤 起, 水 面 上 波 涌 浪 急, 听 风 在 咆 哮, 快
 - cre - spa la la - gu - na, fi - schia il ven - to, fi - schia il ven - to, pre - sto!
 面 上 波 涌 浪 急, 听 风 在 咆 哮 风 在 咆 哮, 快

58

pp

ra - pi-di il pie' mo - viam, il pie' il pie' mo-viam-mo,
划 迅速 向前进, 快划 迅速 向前进,

pp

ra - pi-di il pie' mo - viam, mo - viam, il pie' mo-viam-mo,
前进,

pp

ra - pi-di il pie' mo-viam, il pie' mo-viam, il pie' mo-viam-mo,
快划

pp

ra - pi-di il pie' mo - viam, mo - viam, il pie' mo-viam-mo, il
快

61

ff

il pie', il pie' mo-viam-mo, il pie' mo-viam, il pie'
快划, 迅速前进快划 前进, 快划

cresc.

moviam, il pie' mo - viam, il pie' mo - viam, il pie' mo -
前进, 前进, 快划, 前进, 快划前

cresc.

moviam, il pie' mo - viam, il pie' mo - viam, il pie' mo -
前进, 前进, 快划, 前进, 快划前

cresc.

pie' moviam, il pie' mo-viam, il pie' mo - viam, il -
划 前进, 快划前进, 快划 前进, 快

64

a piacere **rall.** . . . **a tempo** *molto sotto voce*

mo - viam. Ah! no, ah! no, la lu - na ap -
前 进。啊，看！啊，看，那明月

viam, il pie' mo - viam, ah! no, la lu - na ap -
进，快划前进。molto sotto voce

viam, il pie' mo - viam, ah! no, la lu - na ap -
划前进。molto sotto voce

pie' mo - viam, ah! no, la lu - na ap -
划前进。

col canto **rall.** . . . **a tempo** *pp*

67

tr

pa - re va - no ti-mor fu so - lo, in si ri-den - te
高照平复惶恐惊魂，在这样明亮

pa - re va - no ti-mor fu so - lo, in si ri-den - te

pa - re va - no ti-mor fu so - lo, in si ri-den - te

pa - re va - no ti-mor fu so - lo, in si ri-den - te

69 *f* *ff* *pp*

suo - lo, can - tia - mo, si can - tiam, va - no ti-mor fu
 夜 景, 唱 起 来 放 高 声, 唱 起 来 快 尽

suo - lo, can - tia - mo, si can - tiam, va - no ti-mor fu

suo - lo, can - tia - mo, si can - tiam, va - no ti-mor fu

suo - lo, can - tia - mo, si can - tiam, va - no ti-mor fu

71 *ppp*

sol, va - no ti-mor fu sol, ti - mor fu
 兴, 平 息 惶 恐 惊 魂, 平 息 惊

sol, va - no ti-mor fu sol, ti - mor fu

sol, va - no ti-mor fu sol, ti - mor fu

sol, va - no ti-mor fu sol, ti - mor fu

sol, va - no ti-mor fu sol, ti - mor fu

73

sol, ec - co se-re-no il cie-lo va - no ti-mor fu so - lo,
魂, 看 如此晴朗 天空 驱 散 惶恐 惊魂,

sol, ec - co se-re-no il cie-lo va - no ti-mor fu so - lo,
驱 散 惶恐 惊魂,

sol, va - no ti-mor fu so - lo, in sì ri-den-te
在这 样明亮

sol, va - no ti-mor fu so - lo, in sì ri-den-te

76

ff Can - tia - mo, sì can - tiam in sì ri - den - te, ri - den - te
ff 唱 起 来 放 高 声, 共 享 良 宵, 美 好 光

cam - tia - mo, sì can - tiam, in sì ri - den - te, ri - den - te

suo-lo can - tia - mo, sì can - tiam, in ri - den - te
夜 景 唱 起 来, 放 高 声,

suo-lo cam - tia - mo, sì can - tiam, in ri - den - te

78

suol, in ri - den-te suol, can -
景, 美 好 光 景, 高

suol, in ri - den-te suol, can - tiam, can -
高 唱, 高

8 suol, in sì ri - den-re, ri - den-te suol, can - tiam, can - tiam, can -
景, 共 享 良 宵 美 好 光 景, 高 唱, 高 唱, 高

suol, in sì ri - den-re, ri - den-te suol, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can -
高 唱, 高 唱, 纵 情, 高

ff *p* *ppp*

80

tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam in sì ri-den - te, ri-den - te
唱, 纵 情, 高 唱, 高 唱 在 这 样 明 亮 好 光

tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam in sì ri-den - te, ri-den - te
唱, 纵 情, 高 唱, 纵 情 高 唱

8 tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam in sì ri-den - te, ri-den - te
唱, 高 唱, 纵 情 高 唱 高 唱

tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam in sì ri-den - te, ri-den - te
唱, 纵 情, 高 唱, 纵 情 高 唱

cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.* *f*

82

f suol, in sì ri-den - te, ri-den - te *ff* suol, sì can - tiam, can -
景, 在 这 样 明 亮 好 光 景, 放 声 唱, 纵

f suol, in sì ri-den - te, ri-den - te *ff* suol, sì can-tiam, can -
放 声 唱, 纵

f suol, in sì ri-den - te, ri-den - te *ff* suol, sì can-tiam, can -

f suol, in sì ri-den - te, ri-den - te *ff* suol, sì can-tiam, can -

84

ppp tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can -
情, 高 唱, 纵 情, 高 唱, 高

ppp tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can -
情, 高 唱, 高 唱, 纵 情, 高 唱, 纵 情, 高

ppp tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can -
情, 高 唱, 高 唱, 高 唱, 高 唱, 纵 情, 高 唱, 高

tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can - tiam, can -
情, 高 唱, 高 唱, 纵 情, 纵 情, 高 唱, 高 唱, 纵 情, 高

86

cresc. *f*

tiam in si ri-den - te, ri-den - te suol, in si ri-den - te, ri-den - te
 唱, 在 这 样 明 亮 好 光 景, 在 这 样 明 亮 好 光

cresc. *f*

tiam in si ri-den - te, ri-den - te suol, in si ri-den - te, ri-den - te

cresc. *f*

tiam in si ri-den - te, ri-den - te suol, in si ri-den - te, ri-den - te

cresc. *f*

tiam in si ri-den - te, ri-den - te suol, in si ri-den - te, ri-den - te

88

sf

suol, si can - tiam, can - tiam.
 景, 高 声 唱, 纵 情。

sf

suol, si can-tiam, can - tiam.
 高 声 唱,

sf

suol, si can-tiam, can - tiam.

sf

suol, si can-tiam, can - tiam.

90

本文版是在 Editor: Alexander Reuter 上传在IMSLP网上的 pdf 文件上编辑的。具体的网址是：

[https://imslp.org/wiki/La_Passegiata_\(Rossini%2C_Gioacchino\)](https://imslp.org/wiki/La_Passegiata_(Rossini%2C_Gioacchino))

敬请本文版的使用者也下载并参考上述网站上的原文乐谱文件。

当各声部的唱词是明显完全同步时，输入的中文歌词仅插入了原文一次。

由于中文词的需要，在26小节里，对应‘追逐’的8分音符需要平分为两个16分音符。

另外，第40小节括号里的‘哪’字也可被省略。